

Día de la Aceptación Universal Uruguay - 26 de mayo de 2025

Uruguay en el contexto de la Universalización de Internet

Mariela de León – UDELAR (SECIU)
Fabrizio Scrollini – HOTOSM
Laurena Pavón – Universidad de Montevideo
Mauro D. Rios – ISOC UY
Moderador: **Raúl Echeberría** – ALAI / ISOCuy

Raúl Echeberría (Moderador):
Introdujo el panel destacando la relevancia de los dominios multilingües como herramientas para preservar identidades culturales y lingüísticas. Subrayó que, aunque América Latina tiene menos barreras que otras regiones, como el Cáucaso o Asia, sigue siendo esencial visibilizar la diversidad en Internet. También señaló que el esfuerzo técnico por implementar UA debe estar acompañado de una reflexión sobre su impacto social y cultural.

---

1. Mariela de León (UDELAR - SeCIU)

Rol técnico y político del dominio .uy:

- SeCIU administra el dominio .uy desde sus inicios y coordina la infraestructura informática de la Universidad de la República.
- El dominio incluye soporte para IDN (nombres de dominio internacionalizados), aunque su uso es aún bajo: de 106.000 dominios registrados, solo 534 incluyen caracteres especiales.

Retos actuales:

- Uruguay está entre los tres países de América Latina con mayor adopción de IDN, pero sigue siendo menos del 1%.
- El sistema actual no permite correos electrónicos internacionalizados (EAI), lo que genera barreras para investigadores internacionales y usuarios cuyos nombres contienen caracteres especiales.

Propuestas de acción:

- Sugerir dominios alternativos con caracteres locales durante el proceso de registro.
- Estimular internamente en la UDELAR la implementación de guías sobre accesibilidad y aceptabilidad lingüística.
- Participar en el diseño de formularios y sitios web institucionales con soporte para caracteres locales, equilibrando aceptabilidad y seguridad informática.

Gobernanza del .uy:

- Las decisiones se toman en una mesa multiactor con la participación de AGESIC, Antel, registradores privados y la universidad, lo que ha sido considerado un modelo ejemplar a nivel regional.
- Se reconoce la necesidad de incluir también a la sociedad civil como stakeholder formal.

---

2. Laureana Pavón (Universidad de Montevideo / ISOC UY)

Perspectiva lingüística y cultural:

- Defiende el derecho lingüístico al nombre propio, como una dimensión fundamental de la identidad digital.
- Destaca cómo la tecnología puede condicionar o empobrecer el lenguaje, citando el ejemplo histórico de la ausencia de tildes en mayúsculas por limitaciones en las máquinas de escribir.

Accesibilidad e inclusión:

- Los lectores de pantalla para personas con discapacidad visual requieren una correcta codificación para poder interpretar palabras acentuadas correctamente.
- Los errores o limitaciones técnicas pueden alterar el sentido de las palabras y causar exclusión.

Impacto de la IA en traducción:

- Aunque las herramientas de traducción automática son útiles, requieren alfabetización digital para prevenir errores, sesgos o malentendidos (ej. “alucinaciones” de los modelos).
- Propone acompañar las herramientas tecnológicas con intervención humana y formación para su uso crítico.

---

3. Daniel Mordecki (AGESIC)

Política digital de largo plazo en Uruguay:

- La fundación de AGESIC permitió establecer políticas de inclusión digital con una visión a 20 años, superando los ciclos políticos.
- Enfatizó que el mundo es ya digital, y quien no puede participar en él queda relegado como “ciudadano de segunda clase”.

Principios de actuación pública:

- Inclusión sin concesiones, con barreras mínimas.
- El uso de tecnologías debe estar alineado con impactos sociales, no con modas o imposiciones comerciales.
- Criticó la falta de liderazgo en diseño de sistemas: muchas decisiones que afectan la accesibilidad se toman sin visión estratégica.

Interoperabilidad y liderazgo:

- El Estado debe garantizar que sus sistemas interactúen entre sí sin obligar al ciudadano a ser intermediario de la información.
- Llamó a formar líderes conscientes de la importancia de lo digital, desde el nivel parlamentario hasta los gestores técnicos.

---

4. Fabricio Scrollini (HOTOSM / OpenStreetMap)

Experiencia desde los datos abiertos y el mapeo humanitario:

- Enfatizó que no ser representado en un mapa o en una base de datos equivale a no existir.
- Recordó que OpenStreetMap nació como una respuesta ciudadana a la falta de acceso a información pública geográfica.

Crítica a la homogeneización técnica:

- Las etiquetas de mapas y bases de datos muchas veces reflejan una visión cultural del norte global.
- Menciona casos donde comunidades no pueden nombrar sus lugares como los reconocen culturalmente, lo que perpetúa prácticas de colonialismo digital.

Rol de la sociedad civil:

- Es la “caja de resonancia” que visibiliza lo que los sistemas formales ignoran.
- Llama a asumir el poder de decisión que tienen los técnicos, gestores y usuarios al configurar sistemas, elegir estándares o priorizar accesibilidad.

---

5. Mauro D. Ríos (ISOC Uruguay)

Lenguas y poder digital:

- El español es la tercera lengua más usada en Internet, pero muchas lenguas indígenas o minoritarias están en riesgo de desaparición.

- Denuncia que las iniciativas de digitalización multilingüe muchas veces quedan como pilotos temporales, sin sostenibilidad.

Cadena técnica de soporte:

- Aceptar dominios y correos multilingües no basta: toda la infraestructura técnica debe ser coherente (servidores, DNS, software).
- Señaló que gran parte de la tecnología ya soporta estos estándares, pero no se configura adecuadamente.

IA como herramienta de auditoría y automatización:

- Propone usar agentes de IA para mapear el estado real de la infraestructura nacional (ej. correos, DNS) y automatizar configuraciones que promuevan la inclusión lingüística.

Debate con la audiencia y reflexiones finales

Temas clave abordados:

- El desafío de incorporar la inclusión desde la fase de diseño técnico (y no como corrección posterior).
- La responsabilidad del liderazgo en garantizar que los formularios y plataformas acepten la diversidad lingüística.
- Casos reales de fallos históricos (ej. interoperabilidad entre ANEP y UDELAR) que pudieron resolverse cuando hubo voluntad política y técnica coordinada.

Conclusión general del panel:
Todos los panelistas coincidieron en que la inclusión lingüística y cultural en Internet debe ser una prioridad estratégica. Las herramientas existen, pero es necesario voluntad política, liderazgo técnico y alfabetización digital. Uruguay tiene un ecosistema favorable, pero aún necesita avanzar en configuraciones técnicas, adopción plena de estándares EAI/IDN y participación más activa de la sociedad civil en la gobernanza digital.